

ORACIÓN A MARÍA, MADRE DE LA ESPERANZA (Spanish)

A María, Madre de la esperanza y del consuelo, *dirigimos confiadamente nuestra oración*: pongamos en sus manos el futuro de la Iglesia en Europa y de todas las mujeres y hombres de este Continente:

María, Madre de la esperanza, ¡camina con nosotros!

Enséñanos a proclamar al Dios vivo;
ayúdanos a dar testimonio de Jesús,
el único Salvador;
haznos serviciales con el prójimo,
acogedores de los pobres, artífices de justicia,
constructores apasionados
de un mundo más justo;
intercede por nosotros que actuamos
en la historia
convencidos de que el designio
del Padre se cumplirá.

Aurora de un mundo nuevo, ¡muéstrate Madre de la esperanza y vela por nosotros!

Vela por la Iglesia en Europa:
que sea trascendencia del Evangelio;
que sea auténtico lugar de comunión;
que viva su misión
de anunciar, celebrar y servir
el Evangelio de la esperanza
para la paz y la alegría de todos.

Reina de la Paz, ¡protege la humanidad del tercer milenio!

Vela por todos los cristianos:
que prosigan confiados por la vía de la unidad,
como fermento
para la concordia del Continente.
Vela por los jóvenes,
esperanza del mañana:
que respondan generosamente
a la llamada de Jesús;
Vela por los responsables de las naciones:
que se empeñen en construir una casa común,
en la que se respeten la dignidad
y los derechos de todos.

María, ¡danos a Jesús! ¡Haz que lo sigamos y amemos!

Él es la esperanza de la Iglesia,
de Europa y de la humanidad.
Él vive con nosotros,
entre nosotros, en su Iglesia.
Contigo decimos
« Ven, Señor Jesús » (*Ap 22,20*):
Que la esperanza de la gloria
infundida por Él en nuestros corazones
dé frutos de justicia y de paz.

SÚPLICA A MARIA, MÃE DA ESPERANÇA (Portuguese)

A Maria, Mãe da esperança e da consolação, dirijamos confiadamente a nossa súplica; entreguemos-Lhe o futuro da Igreja na Europa e o de todas as mulheres e homens deste continente:

Maria, Mãe da esperança, caminhei connosco!

Ensina-nos a anunciar o Deus vivo;
ajudai-nos a dar testemunho de Jesus,
o único Salvador;
tornai-nos serviais com o próximo,
acolhedores com os necessitados,
obreiros de justiça,
construtores apaixonados
dum mundo mais justo;
intercede por nós que agimos na história
certos de que o desígnio do Pai se realizará.

Aurora dum mundo novo, mostrai-Vos Mãe da esperança e velai por nós!

Velai pela Igreja na Europa:
que ela seja transparência do Evangelho;
seja autêntico espaço de comunhão;
viva a sua missão
de anunciar, celebrar e servir
o Evangelho da esperança
para a paz e a alegria de todos.

Rainha da paz, protegei a humanidade do terceiro milénio!

Velai por todos os cristãos:
que eles prossigam cheios de confiança
no caminho da unidade,
como fermento para a concórdia
do continente.
Velai pelos jovens,
esperança do futuro:
que eles respondam generosamente
ao chamamento de Jesus.
Velai pelos responsáveis das nações:
que eles se empenhem na construção
duma casa comum,
onde sejam respeitados a dignidade
e o direito de cada um.

Maria, dai-nos Jesus! Fazei que O sigamos e amemos!

Ele é a esperança da Igreja,
da Europa e da humanidade.
Ele vive connosco, entre nós, na sua Igreja.
Convosco dizemos:
« Vem, Senhor Jesus » (*Ap* 22, 20)!
Que a esperança da glória,
por Ele infundida nos nossos corações,
produza frutos de justiça e de paz!

VAVAKA AMIN'I MARIA, RENIN'NY FANANTENANA (Madagascar)

Izy Renin'ny fanantenana sy ny fiadanam-po no hitodihantsika amim-pitokiana amin'izao vavaka ataontsika izao : ankinintsika aminy ny ho avin'ny Fiagonana any Erôpa sy ny mponina rehetra ao aminy :

Maria, Renin'ny fanantenana ô, Miaraha lâlana aminay !

Ampianaro izahay hankalaza an'Andriamanitra velona;
Ampio izahay hijoro ho vavolombelon'i Jesoa,
Hany Mpamonjy tokana;
Herezo izahay ho mpanompon'ny manodidina anay,
hahay handray ireo mijaly,
hampanjaka ny rariny, ho mpanorina mafana fo tontolo hanjakan'ny rariny;
Mitalaho ho anay
Zay miezaka tokoa amin'ny fonay
Mba hahatanterahan'ny sitrapon'ny Ray.

Ry Renin'ny fanantenana sy famirapiratan'ny fiainam-baovao ô,

Tariho izahay sy ny Fiagonana any Erôpa,
mba hamirapiratan'ny Evanjely sy ny Fiombonana,
Hiaina ny maha iraka hitory sy hankalaza ary hampiasa ny Evanjelin'ny fanantenana mba hitondra fiadanana sy hafaliana ho an'ny rehetra.

Ry Mpanjakan'ny fiadanana ô, Tsinjoyv ny olombelona rehetra amin'izao taon'arivo fahatelo izao!

Tsinjoyv ny kristianina rehetra:
Mba hiroso amim-pitokiana
Ho amin'ny firaism-po ka ho tonga
Ho toy ny lalivay mampiombonana ao amin'ny kaontinanta.
Tsinjoyv ireo tanora,
izay antoky ny ho avy,
mba hamaly ankitsim-po
ny antson'i Jesoa;
Tsinjoyv ireo ireo tompon'andraikitra ao amin'ny Firenena
Mba hiasa hanorina fiombonana mba hanajana ny zo aman-kasin'ny tsirairay.

Maria ô, atolory anay i Jesoa, Ataovy tonga tia sy manaraka azy izahay,

Izy ilay fanantenan'ny Fiagonana, fanantenan'ny Erôpa sy ny olon-drehetra,

Izy ilay miara miaina sy eo anivontsika

ao amin'ny Fiagonany.

Miaraka aminao àry izay no mitalaho manao hoe:

"Avia ry Jesoa Tompo!" (Ap 22, 20):

Ny fanantenana ny voninahitra,

Napetrakao ao amponay anie hampamokatra fahamarinana sy fiadanana.

TERIMA KASIH BANYAK DOA KEPADA MARIA, BUNDA HARAPAN (Indonesia)

Kepadanya, Bunda pengharapan dan penghiburan, kita arahkan doa kita dengan penuh kepercayaan: kita percayakan kepadanya masa depan Gereja di Eropa dan semua warga Benua ini:

Maria, Bunda Harapan, berjalanlah bersama kami!

Ajari kita untuk mewartakan Allah yang hidup;
bantulah kami memberikan kesaksian tentang Yesus, satu-satunya Juru Selamat;
buatlah kami selalu siap-sedia melayani orang lain,
menyambut orang miskin,
menjadi pelaksana keadilan,
pembangun penuh semangat
dari dunia yang lebih adil;
jadilah perantara bagi kami yang bekerja dalam sejarah
yakin bahwa rancangan Bapa akan terlaksana.

Fajar dunia baru, tunjukkan dirimu sebagai Bunda harapan dan jagailah kami!

Jagailah Gereja di Eropa:
semoga ia memancarkan Injil;
menjadi tempat persekutuan yang sejati;
menjalani perutusannya
untuk mewartakan, merayakan, dan melayani
Injil pengharapan
demi kedamaian dan kegembiraan semua orang.

Ratu Damai, lindungi umat manusia di milenium ketiga ini!

Jagailah semua orang Kristen:
semoga mereka terus melangkah dengan berani dalam perjalanan menuju persatuan,
menjadi ragi
untuk kerukunan dalam benua ini.
Jagailah orang-orang muda,
harapan masa depan,
agar mereka menjawab dengan murah hati
panggilan Yesus.
Jagailah para pemimpin bangsa:
agar mereka berkomitmen untuk membangun rumah bersama,
di mana akan dihormatilah
martabat dan hak masing-masing.

Maria, berilah kami Yesus! Buatlah agar kami mengikuti dan mencintai-Nya!

Dia adalah harapan Gereja,
harapan Eropa dan umat manusia.
Dia tinggal bersama kami, di antara kami,
dalam Gereja-Nya.
Bersama engkau kami berseru
"Datanglah, ya Tuhan Yesus" (Why 22: 20):
Semoga harapan akan kemuliaan
yang diresapkan-Nya dalam hati kami
menghasilkan buah keadilan dan kedamaian!

MOLITVA MARIJI, MAJCI NADE (Croatia)

Svetim, *Marija pomaže da krepost nade u nama raste*. Njoj, Majci nade i utjehe, s pouzdanjem upravimo svoju molitvu: povjerimo joj budućnost Crkve u Europi te svih žena i ljudi na ovom kontinentu:

Marijo, Majko nade, budi uz nas na našem putu!

Nauči nas naviještati Boga živoga;
pomozi nam da budemo svjedoci Isusa,
jedinog Spasitelja;
u čemu nas uslužnima prema bližnjemu,
darežljivima prema potrebnima,
vršiteljima pravde,
revnim graditeljima pravednijeg svijeta;
zauzmi se za nas koji djelujemo u povijesti,
sigurni da će se Oček ev plan ispuniti.

Zoro novog svijeta, pokaži se Majkom nade i bdij nad nama!

Bdij nad Crkvom u Europi:
daj da ona bude odraz Evanđelja;
da bude istinsko mjesto zajedništva;
da živi svoje poslanje naviještanja,
slavljenja i služenja
Evanđelja nade
za mir i radost sviju.

Kraljice mira, Štiti čovječanstvo trećeg tisućljeća!

Bdij nad svim kršćanima:
da s pouzdanjem nastave na putu zajedništva
kao kvasac sloge Kontinenta.
Bdij nad mladima,
nadom budućnosti,
da velikodušno odgovore na Isusov poziv.
Bdij nad poglavarima naroda:
da se založe u izgradnji zajedničkog doma,
u kojem će se poštivati
dostojanstvo i prava svakog pojedinca.

Mario, daruj nam Isusa! Daj da ga naslijedujemo i ljubimo!

On je nada Crkve,
Europe i čovječanstva.
On živi s nama, među nama,
u svojoj Crkvi.
S tobom govorimo
"Dođi, Gospodine Isuse" (Otk 22,20):
da nada slave
koju je On ulio u naša srca
donese plodove pravednosti i mira!

MODLITWA DO MARYI, MATKI NADZIEI (POLAND)

Do Niej, Matki Nadziei i Matki Pocieszenia zanosimy z ufnością naszą modlitwę: powierzmy Jej przyszłość Kościoła w Europie oraz wszystkie kobiety i wszystkich mężczyzn tego kontynentu:

Maryjo, Matko nadziei, bądź z nami na naszych drogach!

*Naucz nas głosić Boga żywego;
pomóż nam dawać świadectwo Jezusowi,
jedynemu Zbawcy;
spraw, byśmy służyli bliźniemu,
otwierali się na potrzebujących,
wprowadzali pokój,
z zapałem budowali świat bardziej sprawiedliwy;
wstawiaj się za nami, którzy działamy w historii,
pewni, że plan Ojca się wypełni.*

Jutrzenko nowego świata, okaż się Matką nadziei i czuwaj nad nami!

Czuwaj nad Kościołem w Europie:
niech będzie odzwierciedleniem Ewangelii;
niech będzie autentycznym miejscem komunii;
niech żyje swoją misją
głoszenia, celebracji i służby
Ewangelii nadziei
dla pokoju i radości wszystkich.

Królowo pokoju, strzeż ludzkości trzeciego tysiąclecia!

Czuwaj nad wszystkimi chrześcijanami:
niech ufnie zdążają drogą jedności
jako zaczyn zgody na kontynencie.
Czuwaj nad młodzieżą,
nadzieją przyszłego świata;
niech wielkodusznie odpowiada
na wezwanie Jezusa.

Czuwaj nad ludźmi odpowiedzialnymi za narody:
niech podejmują budowanie wspólnego domu,
w którym szanowana będzie godność
i prawa każdego.

Maryjo, daj nam Jezusa! Spraw, abyśmy za Nim szli i kochali Go!

On jest nadzieją Kościoła,
nadzieją Europy i całej ludzkości.
On żyje z nami i pośród nas,
w swoim Kościele.
Do Ciebie się zwracam
«Przyjdź, Panie Jezu» (Ap 22, 20):
niech nadzieja chwały wlana przez Niego w nasze serca
zrodzi owoce sprawiedliwości i pokoju!

PRAYER TO MARY, MOTHER OF HOPE (English)

To Mary, Mother of hope and consolation, we confidently lift up our prayer: to her we entrust the future of the Church in Europe and the future of all the women and men of this continent:

Mary, Mother of hope, accompany us on our journey!

Teach us to proclaim the living God;
help us to bear witness to Jesus,
the one Saviour;
make us kindly towards our neighbours,
welcoming to the needy,
concerned for justice,
impassioned builders of a more just world;
intercede for us
as we carry out our work in history,
certain that the Father's plan will be fulfilled.

Dawn of a new world, show yourself the Mother of hope and watch over us!

Watch over the Church in Europe:
may she be transparently open to the Gospel;
may she be an authentic place
of communion;
may she carry out fully her mission
of proclaiming, celebrating and serving
the Gospel of hope
for the peace and joy of all.

Queen of Peace, Protect the men and women of the third millennium!

Watch over all Christians:
may they advance confidently
on the path of unity,
as a leaven of harmony for the continent.
Watch over young people:
the hope of the future,
may they respond with generosity
to the call of Jesus.
Watch over the leaders of nations:
may they be committed
to building a common house
which respects the dignity and rights
of every person.

Mary, give us Jesus! Grant that we may follow him and love him!

He is the hope of the Church,
of Europe and of all humanity!
He lives with us, in our midst, in his Church!
With you we say:
"Come, Lord Jesus" (*Rev 22:20*).
May the hope of glory
which he has poured into our hearts
bear fruits of justice and peace!

PRIÈRE À MARIE, MÈRE DE L'ESPÉRANCE (French)

À Marie, Mère de l'espérance et de la consolation, *nous adressons avec confiance notre prière* : nous lui confions l'avenir de l'Église en Europe et l'avenir de toutes les femmes et tous les hommes de ce continent :

Marie, Mère de l'espérance, marche avec nous !

Apprends-nous à proclamer le Dieu vivant;
Aide-nous à témoigner de Jésus,
l'unique Sauveur;
rends-nous serviables envers notre prochain,
accueillants envers ceux
qui sont dans le besoin, artisans de justice,
bâtisseurs passionnés d'un monde plus juste ;
intercède pour nous
qui œuvrons dans l'histoire,
avec la certitude
que le dessein du Père s'accomplira.

Aurore d'un monde nouveau, montre-toi la Mère de l'espérance et veille sur nous !

Veille sur l'Église en Europe :
qu'elle soit transparente à l'Évangile ;
qu'elle soit un authentique lieu
de communion ;
qu'elle vive sa mission
d'annoncer, de célébrer et de servir
l'Évangile de l'espérance
pour la paix et la joie de tous.

Reine de la paix, protège l'humanité du troisième millénaire !

Veille sur tous les chrétiens :
qu'ils avancent dans la confiance
sur le chemin de l'unité,
comme un ferment pour la concorde
sur le continent.
Veille sur les jeunes,
espérance de l'avenir,
qu'ils répondent généreusement
à l'appel de Jésus ;
veille sur les responsables des nations:
qu'ils s'emploient à édifier
une maison commune,
dans laquelle soient respectés la dignité
et les droits de chacun.

Marie, donne-nous Jésus ! Fais que nous le suivions et que nous l'aimions !

C'est lui l'espérance de l'Église,
de l'Europe et de l'humanité.
C'est lui qui vit avec nous, au milieu de nous,
dans son Église.
Avec toi, nous disons
« Viens, Seigneur Jésus ! » (Ap 22, 20) :
Que l'espérance de la gloire
déposée par Lui en nos coeurs
porte des fruits de justice et de paix !

BITTE AN MARIA, MUTTER DER HOFFNUNG (German)

An sie, die Mutter der Hoffnung und des Trostes, richten wir voll Zuversicht unsere Bitte: Vertrauen wir ihr die Zukunft der Kirche in Europa und die Zukunft aller Frauen und Männer dieses Kontinentes an:

Maria, Mutter der Hoffnung, gehe mit uns!

Lehre uns, den lebendigen Gott
zu verkünden;
hilf uns, Jesus, den einzigen Retter,
zu bezeugen;
mach uns hilfsbereit
gegenüber dem Nächsten,
gastfreudlich gegenüber den Bedürftigen,
laß uns Gerechtigkeit üben,
mach uns zu leidenschaftlichen Baumeistern
einer gerechteren Welt;
lege Fürbitte für uns ein, die wir in der Geschichte
leben und handeln,
in der Gewißheit, daß sich der Plan des Vaters
erfüllen wird.

Morgenröte einer neuen Welt, erweise dich als Mutter der Hoffnung und wache über uns!

Wache über die Kirche in Europa:
in ihr scheine das Evangelium durch;
sie sei ein wirklicher Ort der Gemeinschaft;
sie lebe ihre Sendung,
das Evangelium der Hoffnung
zu verkündigen, zu feiern und ihm zu dienen
für den Frieden und zur Freude aller.

Königin des Friedens, beschütze die Menschheit des Dritten Jahrtausends.

Wache über alle Christen:
Sie mögen zuversichtlich auf dem Weg
der Einheit voranschreiten,
als Sauerteig für die Eintracht des Kontinents.
Wache über die jungen Menschen,
die Hoffnung für die Zukunft:
Sie mögen hochherzig
auf den Ruf Jesu antworten.
Wache über die Verantwortlichen der Nationen:
Sie mögen sich zum Aufbau eines
gemeinsamen Hauses verpflichten,
in dem die Würde und die Rechte eines
jeden Menschen geachtet werden.

Maria, schenke uns Jesus! Mache, daß wir ihm folgen und ihn lieben!

Er ist die Hoffnung der Kirche,
Europas und der Menschheit.
Er lebt bei uns, mitten unter uns,
in seiner Kirche.
Mit Dir sprechen wir »Komm, Herr Jesus!«
(Offb 22, 20):
Möge die Hoffnung auf die Herrlichkeit,
von Ihm in unsere Herzen ausgegossen,
Früchte der Gerechtigkeit
und des Friedens tragen!

GEBED TOT MARIA, MOEDER VAN HOOP (NL-BELGIUM)

V. Tot haar, de Moeder van hoop en vertroosting,
verheffen wij vol vertrouwen ons gebed;
aan haar vertrouwen we de toekomst van de Europese Kerk
en van alle vrouwen en mannen van dit continent toe.

Maria, Moeder van hoop, vergezel ons op onze levensweg!

Leer ons de levende God te verkondigen en te getuigen van Jezus, de enige Redder;
maak ons welwillend ten opzichte van onze naasten, gastvrij voor behoeftigen,
bekommerd om gerechtigheid, betrokken bouwers aan een rechtvaardiger wereld;
spreek voor ons ten beste, als wij werken aan onze opdracht in de geschiedenis,
in de vaste overtuiging dat het plan van de Vader in vervulling zal gaan..

Dageraad van een nieuwe wereld, toon dat u de Moeder van hoop bent en waak over ons!

Waak over de Kerk in Europa:
maak haar transparant en open voor het Evangelie;
moge ze een authentieke en echte plaats van communio zijn;
doe haar haar missie ten volle vervullen
en het Evangelie van de hoop verspreiden, vieren en bedienen
tot vrede en vreugde van allen.

Koningin van de Vrede, bescherm de mannen en vrouwen van het derde millennium!

Waak over alle christenen:
doe hen vertrouwvol voortgaan over de weg van eenheid,
als zuurdeeg van harmonie voor heel het continent.
Waak over de jongeren, de hoop van de toekomst:
dat zij edelmoedig ingaan op de oproep van Jezus.
Waak over de leiders van landen:
dat zij zich committeren aan de opbouw van een huis
waarin elke mens rechtvaardig en respectvol behandeld wordt .

Maria, geef ons Jezus! Help ons Hem te volgen en lief te hebben!

Hij is de hoop van de Kerk,
van Europa, van heel de mensheid!
Hij leeft met ons mee, in ons midden, in zijn Kerk!
Met u zeggen wij: "Kom, Heer Jezus" (Openb 22,20).
Moge de hoop op glorie die Hij heeft uitgestort in onze harten
vruchtbaar worden in gerechtigheid en vrede!